Porównanie tłumaczeń Marka 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany gotowy tam przygotujcie nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy on pokaże wam duży pokój na piętrze, usłany, gotowy – i tam nam przygotujcie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I on wam pokaże piętro wielkie, usłane, gotowe. I tam przygotujcie nam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany gotowy tam przygotujcie nam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy on pokaże wam duży pokój na piętrze, usłany i gotowy — tam przygotujcie dla nas wszystkich ucztę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on wam pokaże wielką salę *na piętrze*, urządzoną i przygotowaną. Tam dla nas *wszystko* przygotujcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on wam ukaże salę wielką usłaną i gotową, tamże nam nagotujecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on wam ukaże wieczernik wielki, usłany, i tam nagotujcie nam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On wskaże wam na górze salę dużą, usłaną i gotową. Tam przygotujecie dla nas. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on pokaże wam przestronną jadalnię, przygotowaną i przystrojoną; tam nam przygotujcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On wam wskaże dużą salę na piętrze, przygotowaną i urządzoną. Tam dla nas wszystko przyrządźcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wskaże wam na górze dużą salę, usłaną i gotową. Tam przygotujcie dla nas”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On wam pokaże wielką salę u góry, już zasłaną, w pełni gotową. Tam nam przygotujcie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy on pokaże wam obszerną izbę na piętrze, gotową na przyjęcie gości. Tam przyrządzicie dla nas wieczerzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wskaże wam na górze duży pokój z ustawionymi sofami. Tam poczyńcie przygotowania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І той вам покаже велику світлицю - прибрану, готову: тут і приготуйте нам. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I on wam okaże miejsce skierowane w górę od ziemi wielkie pościelone przygotowane; i tam przygotujcie nam.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on wam pokaże wielkie, usłane i gotowe piętro; tam nam przygotujcie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pokaże wam wielką salę na górze, umeblowaną i gotową. Tam poczyńcie przygotowania". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on pokaże wam urządzony duży górny pokój już przygotowany i tam dla nas przygotujecie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy zaprowadzi was na górę do dużego, wysprzątanego pomieszczenia. Tam przygotujcie posiłek. |